

E6 - Triumphant Return In The Rain

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Tenn

Riku has a fatal flaw.

[00:03] (Flashback) Iori

Nanase-san has a respiratory disorder.

[00:06] (Flashback) Riku

You're not telling me to quit?

[00:08] (Flashback) Tsumugi

It can't function without you.

[00:10] (Flashback) Iori

The wind is blowing our way.

[00:12] (Flashback) Iori

Now's the time to act.

[00:13] (Flashback) Ogami

The ticket site contacted us.

[00:16] (Flashback) Ogami

They've sold out!

[00:28] Tsumugi

Riku-san.

[00:30] Tsumugi

How are you feeling?

[00:31] Riku

I'm taking my medicine.

[00:33] Riku

I'm fine. I feel great.

[00:37] Tsumugi

We have a run-through at 12.

[00:39] Tsumugi

We'll only be confirming positions,
so you don't need to go all out.

[00:42] Riku

Got it.

[00:43] Riku

I won't push myself.

[00:45] Tamaki

When does the *LIVE X LIVE* broadcast start?

[00:47] Tsumugi

At 8:20 PM.

[00:49] Tsumugi

It's a live show, so the
time may be a little off.

[00:52] Tsumugi

We'll be on a segment to
present our concert to—

[00:55] Tamaki

I wanna be on TV!

[00:58] Tsumugi

Then you'd better dance
well so you'll stand out.

[01:03] Tamaki

Got it!

[01:04] Tsumugi

They'll be giving you instructions
while you're onstage,

[01:07] Tsumugi

so make sure you adjust accordingly.

[01:10] Mitsuki

Listening to instructions while
performing is pretty hard.

[01:14] Iori

You'd better not miss any.

[01:16] Riku

Why are you telling me that?

[01:18] Yamato

Okay, okay. Don't waste your energy.

[01:21] Tsumugi

That's all from me.

[01:22] Tsumugi

Any questions?

[01:24] Nagi

My girl, only the most important question.

[01:28] Nagi

Are you happy?

[01:32] Tsumugi

Yes!

[01:34] Nagi

Great!

SIGN Triumphant Return In The Rain

[03:20] Director

Okay, good.

[03:23] Director

Do you have any comments or questions?

[03:25] Riku

We're good!

[03:29] Director

We'll do the same for the concert.

[03:30] All

Thank you!

[03:34] Mitsuki

It looks like rain.

[03:38] Mitsuki

What's wrong?

[03:40] Riku

We're singing here again.

[03:42] Mitsuki

Yeah.

[03:43] Mitsuki

Only nine people came the first time.

[03:46] Mitsuki

But today it'll be a full house.

[03:48] Riku

Our manager got this venue,
and our fans are supporting us.

[03:51] Riku

It makes me feel like I need to work harder.

[03:56] Riku

I want to answer their
voices with all my might.

[03:59] Riku

Even if it means I collapse.

[04:02] Riku

Ow!

[04:02] Mitsuki

Don't you dare!

[04:05] Mitsuki

Just so you know, I'm mad about your illness.

[04:10] Riku

Sorry.

[04:10] Mitsuki

That's not what I meant.

[04:12] Mitsuki

I'm telling you not to hide it
like it's some bad thing.

[04:15] Mitsuki

There's nothing wrong
with you or your illness.

[04:20] Mitsuki

I can tell you're working hard.

[04:23] Mitsuki

But working hard and being reckless

are two different things.

[04:26] Mitsuki

We should be careful so our fans can watch with carefree smiles.

[04:32] Riku

Yeah!

[04:33] Sogo

Riku-kun.

[04:34] Sogo

Want some warm tea?

[04:37] Riku

Yes, please.

[04:39] Riku

It's easier to breathe when my chest is warm.

[04:41] Nagi

This is my favorite blanket.

[04:44] Nagi

Careful you don't get cold.

[04:46] Riku

Thanks.

[04:50] Tamaki

Want some?

[04:52] Riku

I'm okay. You guys worry too much.

[04:55] Iori

Of course we do.

[04:57] Iori

You're the main vocalist of IDOLiSH7.

[05:00] Riku

Iori.

[05:01] Iori

If you fall, we all go down with you.

[05:03] Iori

We can't have you quitting or collapsing.

[05:06] Riku

You didn't need to put it like that.

[05:08] Riku

Now I'm mad.

[05:09] Yamato

In any case, we're all worried about you.

[05:12] Riku

You too, Yamato-san?

[05:13] Yamato

Huh?

[05:16] Yamato

I'm not good in serious situations.

[05:18] Iori

How dishonest.

[05:19] Yamato

Look who's talking.

[05:24] Yamato

If you can make it until the end,

[05:26] Yamato

I'll buy you a dirty mag from
the convenience store as a reward.

[05:29] Riku

What?

[05:30] Yamato

Are you excited? You are around that age.

[05:33] Riku

Yamato-san!

[05:35] Tsumugi

We're opening soon.

[05:37] Yamato

Then let's pump ourselves up!

[05:39] All

Yeah!

[05:42] Staff

The end of the merchandise line is over here!

[05:44] Otoharu

Here's your T-shirt and towel.

[05:48] Otoharu

Thanks for your support.

SIGN Greenroom

[06:01] Yamato

We're back.

[06:03] Mitsuki

Three thousand people...

[06:06] Iori

Calm down. You'll be okay.

[06:09] Sogo

We did practice a lot.

[06:10] Nagi

Yes. I even skipped three episodes
of *MagiCona* to practice.

[06:15] Tamaki

Let's do our best. A TV station's coming.

[06:17] Mitsuki

You're all about that.

[06:22] Riku

I'll sing so my voice reaches
each and every person...

[06:27] Riku

alongside all of you!

[06:32] Tamaki

What are you doing?

[06:33] Tsumugi

Huh?

[06:34] Riku

Join us. Come on, Manager.

[06:36] Tsumugi

Uh, but...

[06:38] Nagi

This way, please.

[06:46] Yamato

Back then and today, there's
only one thing we can do.

[06:50] Yamato

Let's give everything we've got.

[06:54] Yamato

Okay, let's go!

[06:56] All

Yeah!

[07:01] Megumi

Is it almost time?

[07:29] Riku

We are IDOLiSH7!

[07:31] Yamato

Let's have fun dancing today!

[07:57] Tsumugi

They're on fire...

[08:05] Director

Hello. We're with *LIVE X LIVE*.

[08:07] Director

We're ready to start filming.

[08:10] Tsumugi

O-Okay, thank you.

[08:18] Ogami

The wind's getting stronger.

[08:20] Otoharu

I wouldn't call this wind.
And there's the rain, too.

[08:23] Ogami

I hope they don't injure
themselves, at least.

[08:27] Tsumugi

Excuse us.

[08:29] Tsumugi

The broadcast begins in five minutes.

[08:31] Tsumugi

We're counting on all of you.

[08:33] Staff

Okay.

[08:36] Director

We'll be able to get some great shots.

[08:38] Tsumugi

Thank you.

[08:50] Riku

Thanks, everyone!

[08:53] Riku

This next song is our last song!

[08:55] All

What?

[10:21] Friend

Huh?

[10:22] Konomi

What's going on?

[10:32] Ogami

I'm back.

[10:33] Tsumugi

What's the word?

[10:34] Staff

No guests have reported any injuries.

[10:37] Ogami

IDOLiSH7 isn't experiencing
any problems, either.

[10:41] Tsumugi

What about the lights and sound?

[10:42] Staff

Both will take a little
longer to come back online.

[10:45] Tsumugi

But...

[10:47] Director

We can't do the broadcast without sound.

[10:50] Lights

We can power the overhead lights
using the backup power supply.

[10:54] Riku

There's no sound.

[10:55] Yamato

Mine's silent, too. I can't hear anything.

[10:58] Mitsuki

What should we do? Should we keep going?

[11:00] Iori

Wait. It's too dangerous to move around.

[11:02] Tamaki

We can't stop.

[11:04] Sogo

Tamaki-kun?

[11:05] Tamaki

Everyone who came today showed up
even though they're busy, right?

[11:08] Tamaki

They made time to come and see us.

[11:11] Nagi

Yes. They're here seeking
a dreamlike experience.

[11:18] Yamato

If we can't make every
moment the best possible,

[11:23] Yamato

there's no point in us
standing onstage, right?

[11:26] Yamato

We're professionals, too. Let's do it.

[11:31] Director

Stop the cameras. Cancel the broadcast.

[11:33] Tsumugi

Please keep broadcasting.

[11:35] Director

Huh?

[11:36] Tsumugi

Shine the lights on the stage.

[11:38] Lights

Huh?

[11:39] Lights

Okay.

[11:44] Tsumugi

*Even if the sound can't reach
them, their dancing will!*

[11:51] Tamaki

So bright...

[11:54] Yamato

Guys, clap your hands!

[12:00] Nagi

Hey, everybody! Hands up!

[12:03] Yuka

Huh?

[12:05] Megumi

Clap, clap!

[12:25] Staff B

We have spare parts. We can—

[12:27] Tsumugi

Well?

[12:28] Director

Still nothing.

[12:29] Staff B

I'll go check it out.

[12:30] Staff C

Yes. Yes, got it.

[12:32] Staff C

We have sound!

[12:35] Tsumugi

Sogo-san!

[12:38] Sogo

Roger that.

[12:44] Tsumugi

We're turning on the sound in five.

[13:07] Sogo

Good job, Tamaki-kun.

[13:09] Tamaki

It's all you, So-chan.

[13:50] Konomi

That performance...

[13:52] Friend A

Was so cool!

[13:53] Yuka

Sogo-san!

[13:55] Megumi

IDOLiSH7 is the best!

[13:59] Ogami

Looks like we'll be able to finish.

[14:01] Director

There's gonna be a huge reaction to this.

[15:11] Gaku

What did you want to discuss?

[15:13] Sosuke

It's about that idol group
that's popular right now.

[15:16] Sosuke

I heard you got into a fight with them.

[15:19] Gaku

You mean IDOLiSH7?

[15:21] Sosuke

That's right.

[15:22] Sosuke

They pose no threat to you, but
they'll make good materials.

[15:28] Sosuke

We'll emphasize and spread
the story that they tried to

[15:32] Sosuke

steal guests from your concert.

[15:35] Sosuke

By creating a sense of enmity, your fans will become even more devoted to you.

[15:40] Ryunosuke

A sense of enmity, huh?

[15:43] Tenn

That's a great third-rate idea.

[15:46] Tenn

Is this how Yaotome Productions does business?

[15:49] Ryunosuke

Tenn, don't speak to the president that—

[15:51] Sosuke

It's fine. Keep going.

[15:53] Tenn

Do you call making your fans anxious and unhappy doing business?

[15:59] Tenn

Isn't that what an attention-hungry child does?

[16:03] Sosuke

You're as vitriolic as ever, Tenn.

[16:06] Sosuke

Enthusiasm, attachment, devotion.

[16:10] Sosuke

Controlling the hearts of people is our business.

[16:14] Sosuke

All you need to do is follow the path I've drawn for you.

[16:18] Sosuke

The path of glory leading to the top.

[16:23] Gaku

Control, huh?

[16:25] Gaku

Don't think you can control everything with your remote.

[16:29] Gaku

Let's go, Tenn, Ryu.

[16:34] Tenn

Excuse us.

[16:35] Ryunosuke

Sorry. Excuse us.

[16:39] Gaku

You can't control me.

[16:46] Sosuke

So impudent.

[16:48] Sosuke

Just like his mother.

[16:52] Sosuke

IDOLiSH7...

[16:54] Sosuke

There are plenty of ways to destroy
a brand new and unstable group.

[17:01] Sosuke

Prepare yourself, Takanashi.

[17:12] Tamaki

We're so small, and the clip's so short.

[17:16] Tamaki

You can't tell who we are.

[17:23] Girl A

Uh, um, I...

[17:25] Girl A

I'm a fan!

[17:26] Girl A

I saw your live broadcast!

[17:28] Sogo

Thank you.

[17:29] Girl B

Osaka-san, please shake my hand!

[17:32] Sogo

Huh?

[17:32] Girl C

Hey, I heard Osaka Sogo's over there!

[17:35] Girl D

What?

[17:36] Sogo

Thank you.

[17:41] Fan A

Tamaki-san, look this way!

[17:43] Tamaki

I'm eating ice cream right now.

[17:45] Fan B

Your dancing was amazing!

[17:46] Fan B

Can I have your autograph?

[17:47] Fan C

He's so hot up close!

[17:49] Fan C

I should've gotten a T-shirt!

[17:53] Tamaki

I said, I'm eating ice cream right now!

[17:55] All

He's so cute!

[17:57] Mitsuki

That's amazing.

[17:59] Mitsuki

You guys are both really popular.

[18:02] Sogo

We just happened to be
on during the broadcast.

[18:05] Riku

Don't be modest. You were both cool.

[18:08] Yamato

Tama, what did you think
of your first time on TV?

[18:12] Yamato

You wanted to be on TV, right?

[18:14] Tamaki

That wasn't good enough.

[18:18] Tsumugi

Excuse me.

[18:19] Tsumugi

Sogo-san, Tamaki-san.

[18:21] Tsumugi

Do you have a minute?

[18:23] Sogo

A request for a TV appearance?

[18:25] Tsumugi

Yes. It's a late-night show,
but it's on a national network.

[18:29] Tamaki

When?

[18:31] Tsumugi

We haven't accepted yet.

[18:33] Tsumugi

And it's a request primarily for you two.

[18:37] Sogo

Us?

[18:38] Tsumugi

Yes. We received a pre-show survey.

[18:41] Tsumugi

What do you do on your days off?

[18:44] Tsumugi

What do you like about each other?

[18:46] Tsumugi

What was your first
impression of each other?

[18:52] Tamaki

We don't talk when we're together, though.

[18:56] Tsumugi

It's probably the effects
of the live broadcast,

[18:59] Tsumugi

but we've received a lot
of other jobs for you two.

[19:02] Tsumugi

Being on a national
network is a big chance,

[19:04] Tsumugi

but IDOLiSH7 is a seven man group.

[19:08] Tsumugi

I thought I'd get your opinions first.

[19:10] Sogo

Sorry, but I don't—

[19:12] Tamaki

I'll do it.

[19:13] Sogo

Tamaki-kun?

[19:13] Tamaki

We're gonna be on national TV, right?

[19:15] Tamaki

You have to accept!

[19:17] Sogo

We operate as seven.

[19:19] Sogo

We can't have them treating us like a duo.

[19:21] Tamaki

I don't care.

[19:22] Sogo

Well, I do.

[19:23] Sogo

I don't want to betray our friends.

[19:26] Tamaki

We wouldn't be betraying them!

[19:27] Tsumugi

Um...

[19:28] Tamaki

In any case, I'm doing it.

[19:30] Tamaki

If you don't like it, you can stand
next to me with your mouth shut.

[19:33] Sogo

Listen, Tamaki-kun.

[19:34] Tamaki

You don't have to sing.

I'll do it all myself.

[19:38] Tamaki

So accept the job.

[19:40] Sogo

I can't handle you.

[19:44] Tamaki

Hey.

[19:45] Tsumugi

Sogo-san.

[19:46] Tamaki

Wait!

[19:48] Tamaki

I told you to wait!

[19:50] Sogo

Why don't you go cool your head?

[19:51] Riku

Sogo-san and Tamaki?

[19:53] Tamaki

Why?

[19:55] Tamaki

Our manager said this is
a big chance for us, too!

[19:57] Sogo

There's no point if it's just us!

[19:59] Sogo

Why don't you get that?!

[20:00] Tsumugi

Tamaki-san, Sogo-san!

[20:02] Yamato

This is unexpected.

[20:03] Yamato

I wasn't expecting our group's first
fistfight to be between these two.

[20:07] Iori

Is this the time to be easygoing?

[20:09] Riku

Guys, calm down.

[20:11] Yamato

Take your hands off him.

[20:12] Yamato

You're scaring the manager.

[20:18] Yamato

What happened?

[20:20] Sogo

It's nothing.

[20:22] Sogo

I just spoke out of turn.

[20:24] Tamaki

What? Why hide it?

[20:26] Tamaki

Tell them!

[20:27] Sogo

It's not something we should say.

[20:28] Tamaki

You called them your friends!

[20:30] Sogo

There are some things you don't
need to tell your friends!

[20:33] Nagi

Guys, cool down.

[20:35] Yamato

Are you hiding something?

[20:38] Tamaki

So-chan and I got an offer to appear on TV.

[20:43] Mitsuki

Just the two of you?

[20:44] Tamaki

You guys are happy for us, right?

[20:46] Tamaki

Right?

[20:55] Tamaki

Wait!

[21:00] Iori

Why didn't you discuss this with me?

[21:02] Tsumugi

Since you're a member,

[21:05] Tsumugi

I thought you'd feel conflicted about
something relating to your popularity...

[21:10] Iori

You say that now?

[21:12] Iori

Let me guess my rank.

[21:15] Iori

I'm probably fourth from the top.

[21:17] Tsumugi

You're right.

[21:19] Iori

Whether you accept or turn down this offer,

[21:21] Iori

unless management determines our
direction, you'll only cause strife.

[21:28] Riku

I wouldn't feel that way.

[21:31] Riku

Even if I were told afterwards,
I would wish I'd been consulted.

[21:35] Riku

The manager values our opinion and theirs.

[21:41] Iori

But they're completely
split on their opinions.

SIGN Why did you want to become an idol?

[21:45] Riku

Why is Tamaki so obsessed with TV?

[21:51] Tamaki

So-chan, wait!

[21:53] Tamaki

Listen to me!

[21:55] Sogo

Repeat yourself all you
want, I won't accept.

[21:57] Tamaki

Well, I'm not giving up, either.

[22:04] Sosuke

You're IDOLiSH7's Osaka Sogo
and Yotsuba Tamaki, aren't you?

[22:08] Tamaki

Who's this old dude?

[22:11] Sosuke

Surely you recognize the president
of Yaotome Productions.

[22:15] Sogo

TRIGGER's?

[22:17] Sosuke

Come with me for a bit, will you?

Revision #1

Created 2024-01-01 22:14:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 22:32:22 UTC by whimsee